Porównanie tłumaczeń Hioba 25:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto, jeśli nawet księżyc nie świeci dość jasno i (jeśli) gwiazdy nie są czyste w Jego oczach, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli nawet księżyc nie świeci dość jasno i jeśli gwiazdy nie są czyste w Jego oczach, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto nawet księżyc nie świeci i gwiazdy nie są czyste w jego oczach; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oto i miesiącby nie świecił i gwiazdyby nie były czyste w oczach jego: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Oto i księżyc nie świeci, i gwiazdy nie są czyste przed oczyma jego: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeśli niejasny jest księżyc, i gwiazdy przed Nim nieczyste, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oto, jeżeli nawet księżyc nie świeci dość jasno i jeżeli nawet gwiazdy nie są czyste w jego oczach, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oto bowiem księżyc nie jest jasny, a gwiazdy nie są czyste w Jego oczach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nawet księżyc nie świeci zbyt jasno ani gwiazdy w Jego oczach nie są dość czyste. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto sam księżyc jest bez blasku, nawet i gwiazdy nie są czyste w Jego oczach, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо Він приказує місяцеві, і не світить. А звізди не чисті перед Ним. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto i księżyc nie świeci, a i gwiazdy nie są czyste w Jego oczach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto nawet księżyc nie jest jasny; również gwiazdy nie okazały się czyste w jego oczach. |